



Villanova Mancleone.

Un nome lungo come i giorni delle tue vacanze

# la qualità della vita

La qualità della vita è qualcosa difficile da definire. Spesso crediamo di raggiungerla aggiungendo cose su cose.

Invece per ottenerla a volte bisogna riuscire a conservare un equilibrio che già esiste. Come nel territorio di Villanova Monteleone, in Sardegna. Per noi la qualità della vita è essere riusciti a conservare intatti il paesaggio, il ritmo del tempo, le tradizioni.

Qui il mare è magnifico perché non abbiamo aggiunto costruzioni a chiuderne l'orizzonte. E le stelle sono emozionanti, perché non le abbiamo cancellate con le luci artificiali. Abbiamo conservato il centro storico, trasformando case antiche in albergo diffuso.

Abbiamo lasciato intatti le nostre campagne, il nostro fiume, le nostre alture. Invece di aggiungere, abbiamo salvato.

*Quality of life is a hard thing to define. We often believe that we can achieve it by adding in more and more things, although sometimes all we need is to maintain a balance that was already there. This is what you'll find here in the Villanova Monteleone region of Sardinia. Quality of life for us means having kept our countryside, traditions and rhythm of life intact. Here the sea is magnificent, as we haven't built up around it or hemmed it in. And the stars continue to delight, as we haven't drowned them out with the glare of artificial lighting. We have preserved our old town centre, converting old houses into an accommodation network. We have left our landscape, our river and our hills untouched. Instead of adding, we have conserved.*

*Lebensqualität ist etwas, das sich nur schwer definieren lässt. Oft glauben wir, sie zu erreichen, indem wir immer mehr Dinge anhäufen. Aber um sie zu erreichen, handelt es sich oft nur darum, ein Gleichgewicht aufrecht zu erhalten, das schon vorhanden ist. Wie im Territorium von Villanova Monteleone, in Sardinien. Für uns besteht die Lebensqualität darin, dass es uns gelungen ist, die Landschaft, den Rhythmus der Zeit und die Traditionen intakt zu halten. Hier ist das Meer zauberhaft, weil wir den Horizont nicht verbaut haben. Und die Sterne leuchten hell, weil wir sie nicht durch die künstliche Beleuchtung ausgelöscht haben. Wir haben das historische Zentrum erhalten und die alten Häuser in ein 'Albergo Diffuso' umgewandelt. Wir haben unser Land, unseren Fluss und unsere Hochebene intakt gelassen. Statt Neues hinzuzufügen, haben wir das Vorhandene erhalten.*

 (Write your card)

---

---

---

---



*Oasi naturalistica Monte Minerva*

# il paesaggio culturale, il territorio

Villanova Monteleone è un piccolo paese nel nord della Sardegna, più o meno a metà strada fra due città della costa occidentale: Alghero e Bosa.

È in collina, a seicento metri di quota, ma nel suo territorio si trova quasi un riassunto completo di tutta l'isola: una costa alta e frastagliata, e una spiaggia di sabbia bianca. Alture con nomi che ricordano i tempi delle incursioni dei Saraceni, come "Pigada de sos Turcos".

Macchia mediterranea, lecci secolari, sughereti e pascoli, il fiume Temo ed il suo lago.

È un luogo di allevatori e pastori, di tessitura tradizionale ed è una delle culle della cultura equestre della Sardegna.

Villanova Monteleone is a small district in northern Sardinia, about half way between the two towns of Alghero and Bosa on the western coast. Although it is an upland area, at around 600 metres in altitude, it is also a microcosm of the island as a whole, with its high and jagged coastline and white sandy beaches, hills with names recalling the times of the Saracen invasions, like Pigada de sos Turcos (the ascent of the Turks), Mediterranean scrub, holm oaks as old as the hills, cork forests, pastures, and the river Temo and its lake. Villanova Monteleone is a land of sheep and livestock farming, and traditional weaving, and it has always been one of the main centres for horse riding in Sardinia.

Villanova Monteleone ist ein kleines Dorf im Norden Sardiniens, mehr oder weniger auf halben Weg zwischen den beiden Städten der Ostküste Algher und Bosa. Das Dorf liegt in den Hügeln, auf einer Höhe von nahezu 600 m, und in diesem Territorium ist gleichsam die ganze Insel zusammengefasst: Eine zerklüftete Steilküste und ein weißer Sandstrand, Anhöhen mit Namen, die an die Zeit der Sarazenenüberfälle erinnern, wie "Pigada de sos Turcos". Mittelmeermacchia, Jahrhunderte alte Steineichen, Korkkiechenwälder und Weiden, der Fluss Temo und sein See. Dies ist ein Ort der Viehzüchter und der Hirten, ein Ort der traditionellen Weberei und eine der Wiegen der Pferdekultur Sardiniens.

 (Write your card)

---

---

---

---



*La costa di Villanova*

# la campagna, il mare, la montagna, il lago

La costa di Villanova Monteleone è una delle più belle dell'Isola: quasi quattordici chilometri di cali e gigantesche scogliere a picco che guardano a ovest verso la Spagna.

È intatta, senza costruzioni o tracce di presenza umana.

La si scopre percorrendo la strada Alghero Bosa, un percorso di sogno, che si affaccia su panorami maestosi.

Incastonata come un gioiello fra queste scogliere all'ombra di una torre costiera spagnola, si apre la spiaggia di Poglina, dalla sabbia bianca e finissima.



*The local coastline is among the most beautiful stretches on the island, with nearly ten miles of coves and massive vertical cliffs facing west towards Spain. It is unspoiled, undeveloped and unmarked by the hand of man. It can be discovered by taking a trip along the Alghero - Bosa road, an enchanting route which looks out over some majestic views. Set like a jewel amongst the cliffs, Poglina beach with its powder-fine white sands opens out in the shade of a Spanish tower.*

Die Küste von Villanova Monteleone ist eine der schönsten der ganzen Insel: Nahezu vierzehn Kilometer Buchten und steile Klippen, die im Westen in Richtung Spanien abfallen. Die Landschaft ist intakt und weist keine Bauwerke oder Spuren von menschlicher Anwesenheit auf. Man entdeckt sie auf der Straße von Alghero nach Bosa, eine Traumstraße, die traumhafte Ausblicke bietet. Eingebettet wie ein Juwel zwischen diesen Klippen, im Schatten eines spanischen Küstenturms, liegt der Strand von Poglina mit seinem feinen weißen Sand.

(Write your card)

---

---

---

# tutto a portata di tutti.

Tutto intorno al paese si distende un territorio da scoprire.

Conserva le memorie delle civiltà passate, come l'area nuragica di Nuraghe Appiu, o il castello di Rocca Doria, costruito intorno al 1400 dalla potente famiglia genovese dei Doria. Conserva le tradizioni della pastorizia e dell'allevamento in un paesaggio intatto fatto di alture e altipiani.

Ha zone di natura affascinanti come il Monte Minerva, un bastione di roccia dalle pendici coperte di roverelle e locci secolari, che è un'oasi di protezione per la fauna.

*A land of discovery stretches out all around. It is a treasure trove of memories of civilizations of the past, like the megalithic nuraghe constructions of Nuraghe Appiu, or the castle at Rocca Doria, which was built around 1400 by the powerful Doria family from Genoa. It preserves the traditions of sheep farming and husbandry amidst unspoilt countryside of uplands and high plains. It boasts stunning wilderness areas such as Monte Minerva, a rocky rampart whose slopes are covered with centuries-old downy and holm oaks, and which is a real haven for wildlife.*

*Das Dorf ist umgeben von einem Territorium, das entdeckt werden will. Es bewahrt die Erinnerung an vergangene Kulturstufen wie den Nuraghens-Bezirk von Nuraghe Appiu oder die Rocca Doria, die Burg, die um 1400 von der mächtigen genauer Familie der Doria errichtet wurde. Es bewahrt die Traditionen des Hirtenwesens und der Schafzucht in einer intakten Landschaft aus Höhen und Hochebenen. Es verfügt über faszinierende Naturgebiete wie den Monte Minerva, eine Felsbastion, dessen Hänge mit Jahrhunderte alten Flaumeichen und Steineichen überzogen sind, eine Schutzooase für die Fauna.*

 (Write your card)

---

---

---

---



*La spiaggia di Poglina*

Ai piedi del colle calcareo di Monteleone e del Monte Minerva si stende il lago Monteleone Roccadoria. È un lago artificiale, lungo circa 7 chilometri, che nasce dal fiume Temo.

In una terra che ha spesso sofferto la siccità, alle spalle di un mare aperto e dalle coste ripide, uno specchio d'acqua dolce è come un completamento.

È una meta per le passeggiate a piedi o in bici e un posto perfetto per il canottaggio. In più, lo sanno in pochi, è un paradiso della pesca sportiva, popolato com'è di trote, black bass, persici e tinche.

*Spread out at the foot of Monte Minerva and Monteleone's limestone hill lies Monteleone Roccadoria lake. It has been artificially created, and extends for over 4 miles starting from the river Temo. In a land which has often suffered from drought, close behind the open sea with its steep coastline, an expanse of still fresh water is like a finishing touch. It is a popular spot for walks or cycle rides, as well as being perfect for boating. And although few know it, it is a fisherman's paradise, with stocks of trout, black bass, perch and tench.*

*An den Füßen des Kalksteinhügels Monteleone und des Monte Minervasi erstreckt sich der See Monteleone Roccadoria, ein Stausee, der vom Wasser des Flusses Temo gespeist wird. In einem Land, das oft unter Trockenheit gelitten hat, in der Nähe des offenen Meers und der Steilküsten, ist ein Süßwassersee eine Art Vervollständigung. Er ist ein Ziel für Wanderungen und Fahrradausflüge sowie ideal zum Kanufahren. Und nur wenige wissen, dass der See mit seinen Forellen, Schlarbarschen, Flussbarschen und Schleien ein Paradies für Angler ist.*

 (Write your card)

---



---



---



*Il lago di Monteleone Rocca Doria*

## *il centro storico*

Le case e le stradine di Villanova Monteleone sono figlie di altri tempi. Quando tutto si costruiva con i materiali del luogo, scelti e lavorati qui stesso. Così le case sono di calcare e pietra lavica, e sembrano nate dallo stesso paesaggio che le circonda.

Il centro conserva una sua aria medievale: le vie sono strette, con slarghi e scalette selciate, su cui si affacciano piccoli edifici con porte dagli architravi di pietra.

Un luogo fatto per essere percorso a piedi, tracciato dai passi e non dalle ruote.



*The houses and lanes of Villanova Monteleone are products of bygone times, times when builders used local materials, selected and worked on the spot. So the houses are made of limestone and lava stone, as if they had grown out of the landscape themselves. The town centre retains its mediaeval feel: the streets are narrow, with occasional wider stretches and paved steps overlooked by small buildings with stone architraves. It is a place made for pedestrian travel, for feet not wheels.*

*Die Häuser und die Gassen von Villanova Monteleone stammen aus anderen Zeiten. Aus Zeiten, in denen alles aus lokalen Baumaterialien errichtet wurde, die auch hier verarbeitet wurden. Daher bestehen die Häuser aus Kalkstein und Lavagesteinen und sie scheinen aus der Landschaft herauszuwachsen, die sie umgibt. Der Ortskern hat seinen mittelalterlichen Charakter erhalten: Die Gassen sind eng und die kleinen Plätze und Treppen gepflastert, an denen kleine Gebäude mit Türen mit Steinarchitrav liegen. Ein Ort, der sich einem nur zu Fuß erschließt. Wir möchten, dass unsere Besucher ihn wirklich kennen lernen.*

(Write your card)



*Il centro storico di Villanova*



*Sa pigada de "Su Cantaru"*

# il progetto dell'albergo diffuso

Volevamo fare in modo che chi vuole visitare la nostra terra potesse conoscerla davvero.

Volevamo poter accogliere gli ospiti senza cambiare il nostro paesaggio, senza introdurre elementi che ne soffocassero la storia, l'aspetto, lo spirito. Per questo occorreva creare i luoghi dove ospitarli senza costruire strutture anonime, che sarebbero potute sorgere ovunque.

Abbiamo scelto di trasformare invece in albergo le case antiche del centro storico. Un albergo suddiviso in tanti edifici, ristrutturati con cura, ognuno con la sua storia e le sue particolarità.

Tutto il paese diventa un albergo orizzontale, diffuso, dove ci si sposta lungo le stradine fra le case, e non in asettici vialetti e corridoi.

We wanted to ensure that anyone wishing to visit us can get to know the area properly. We wanted to be able to welcome visitors without spoiling our scenery or stifling our history, character or appearance with new features. That is why we needed to develop the facilities for accommodating them without putting up the kind of anonymous buildings which can be seen anywhere. Instead we have chosen to convert the old houses in the historic centre into accommodation, creating a hotel which is spread over a network of buildings, each renovated with care, each with its own history and its own oddities. The whole town then becomes an integrated hotel, where people get around among the little streets and houses rather than sterile corridors and driveways.

Wir möchten Gäste aufnehmen, ohne unsere Landschaft zu verändern und ohne Elemente einzuführen, die die Geschichte, das Aussehen oder die Atmosphäre ersticken. Aus diesem Grund haben wir Orte geschaffen, in denen wir Sie aufnehmen können, ohne anonyme Bauwerke zu errichten, die Sie überall finden könnten. Wir haben uns dazu entschieden, die alten Häuser im Ortskern in ein Hotel zu verwandeln. In ein Hotel, das auf viele sorgfältig restaurierte Gebäude verteilt ist, von denen ein jedes seine Geschichte und seine Besonderheiten aufweist. Das ganze Dorf ist zu einem großen Hotel geworden, in dem man durch Gassen zwischen Häusern geht und nicht durch aseptisch wirkende Korridore.

 (Write your card)

---

---

---



*Plaza General Casado*

Dove tutti i servizi sono a disposizione, e non si è chiusi fuori dal paese, ma accolti all'interno. Ogni stanza è diversa, e si vive negli ambienti che sono parte della stessa identità di questa terra.

La luce, lo scorrere del tempo sono i nostri di sempre come gli arredi delle stanze e degli ambienti.



*The visitor is welcomed into the town, where they can avail themselves of all the services they need, without being shut up outside. Each room is different, offering a stay in surroundings which form part of the very fabric of the community. The light here and the pace of life are as they've been since time immemorial. The furnishings and the surroundings are authentic too.*

*Ein Hotel, in dem alles zur Verfügung steht, aber nicht außerhalb des Orts, sondern in seinem Herzen. Alle Zimmer sind verschiedenen gestaltet und man lebt in einer Umgebung, die von der Identität dieser Landschaft durchzogen ist. Das Licht und der Verlauf der Zeit sind die unserien seit je. Dies gilt auch für die Einrichtung der Zimmer und Räume.*

(Write your card)

---

---

---





*Il Coro de Iddanca Monteleone*



Alloggiare nelle case dell'albergo diffuso di Villanova Monteleone significa conoscere e capire questa Sardegna in un modo totale. Sentendosi ospiti, e non turisti.

Vivere il paese, le sue strade e i suoi spazi come poteva farlo un viaggiatore del secolo scorso. Significa avere insieme più privacy e più rapporti umani, più avventura e più comfort. Vuol dire vedere la campagna e le altezze da una prospettiva antica, e capire la civiltà e le persone che l'hanno abitata e ne sono state parte.

*To stay in the houses of the Villanova Monteleone "hotel network" is to know and understand this Sardinia of ours completely. To feel like guests, not tourists. To experience the town, its streets and spaces like travellers a hundred years ago. It means more privacy yet more human contact, more adventure yet more comfort.*



*Das Wohnen in den Häusern des 'Albergo Diffuso' von Villanova Monteleone bedeutet, Sardinien wirklich kennenzulernen. Sie werden sich als Gäste fühlen, nicht als Touristen. Sie werden das Dorf und seine Straßen und Plätze erleben wie ein Reisender des vergangenen Jahrhunderts. Dies bedeutet zugleich mehr Privacy und mehr menschliche Beziehungen, mehr Abenteuer und mehr Komfort. Dies bedeutet, das Land und die Höhen aus einer rückblickenden Perspektive zu sehen, die Traditionen und die Menschen zu verstehen, die hier gelebt haben.*

(Write your card)

---

---

---



*Su Palatu 'e sos iscolas*

# su Palatu 'e sas iscolas

Il suo nome, in sardo significa "il palazzo delle scuole".

È un nome popolare, che mostra insieme il rispetto per le dimensioni dell'edificio e quello per la sua funzione e ci dice quanto questa costruzione fosse importante per il paese.

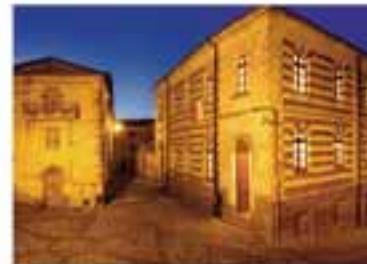
Il palazzo è stato costruito alla fine dell'Ottocento. Ha ospitato le scuole sino alla fine degli anni settanta. Oggi, dopo una ristrutturazione, è diventato uno spazio culturale vivace ed attivo, dedicato soprattutto all'arte della fotografia.

Nei suoi grandi spazi espositivi si tengono mostre, eventi fotografici, si presentano cataloghi, spesso di livello internazionale.

*It means seeing the country and the hills from the standpoint of the olden times, understanding the culture and the people who have lived here and been part of it. In the Sardinian language, its name means "the hall of the schools". It is a popular name which shows a respect for both the scale of the building and its function, which tells us how important this place was for the town. The building was erected at the end of the nineteenth century. It housed the schools until the late 1970s, and today, after being renovated, it has become an active, lively cultural venue with a particular focus on the photographic arts. Its impressive exhibition spaces are used for displays, photographic events and catalogue shows, often on an international scale.*

Der sardische Name bedeutet "Schulpalast". Es handelt sich um einen volkstümlichen Namen, der zugleich den Respekt vor der Größe des Gebäudes und den vor seiner Funktion zum Ausdruck bringt und uns sagt, wie wichtig dieser Bau für das Dorf war. Der Palast wurde gegen Ende des 19. Jahrhunderts errichtet. Hier waren bis Ende der 70er Jahre die Schulen untergebracht.

Nach dem Umbau ist er heute ein lebendiges und aktives Kulturzentrum, das sich vor allem mit der Kunst der Fotografie beschäftigt. In den Ausstellungsräumen finden Ausstellungen statt, werden fotografische Events veranstaltet und Kataloge präsentiert, oft auf internationalem Niveau.



(Write your card)

---

---

---

---



*Mostra fotografica a Su Palatu*



*Gli spazi interni de Sa Domu Manna*

## Sa Doma Manna

Il suo nome significa semplicemente "la casa grande". È un nuovo spazio espositivo per le tante iniziative culturali che il paese sta ospitando, specialmente nel campo della fotografia e dell'arte contemporanea.

È stato ricavato dalla trasformazione di un piccolo palazzo privato.

Negli spazi espositivi de Sa Domo Manna è esposta anche una collezione etnografica che presenta oggetti e strumenti della civiltà contadina. Sono attrezzi per la meditura e la preparazione della farina, macchine per la lavorazione delle fibre vegetali, oggetti domestici.

Una raccolta preziosa per conoscere o ricordare un mondo ed un modo di vivere che ci sembra lontano, ma dal quale ci separano solo pochissime generazioni.

*Its name means simply "the big house". It is a new exhibition space for the many cultural initiatives which the town is hosting, especially in the field of photography and contemporary art. It has been created from the renovation of a small private town house. The display area at the Sa Doma Manna also houses an ethnographic collection exhibiting tools and other objects characteristic of rural life. These include implements for grinding and preparing flour, machines for working plant fibres, and household articles. It is a valuable collection which helps us remember and get to know a world and a way of life which seems distant now but was the norm only a few generations ago. Its name means simply "the big house". It is a new exhibition space for the many cultural initiatives which the town is hosting, especially in the field of photography and contemporary art.*

*Der Name bedeutet einfach "größes Haus". Dies ist ein neuer Ausstellungsräum für die vielen kulturellen Initiativen des Dorfes, vor allem im Bereich der Fotografie und der zeitgenössischen Kunst. Es wurde durch den Umbau eines kleinen Privathauses geschaffen. Sa Doma Manna ist ein Ort des Imaginären, ein Monument der Erinnerung und des Phantastischen. Jahrzehnte lang blieb das Haus unberührt und in seinem Inneren ist die Zeit stehen geblieben. Heute wird es durch die hier gezeigten Kunstwerke zu neuem Leben erweckt.*

*Die Ausstellungsräume von Sa Doma Manna beherbergen auch eine ethnografische Sammlung mit Gegenständen und Werkzeugen aus dem bäuerlichen Leben. Werkzeuge für das Mahlen und die Zubereitung des Mehls, Maschinen für die*

*Verarbeitung von Pflanzenfasern und Haushaltsgegenstände. Eine bedeutende Sammlung, die es erlaubt, eine Welt und eine Lebensart kennenzulernen, die uns fern scheinen, von denen uns jedoch nur einige Generationen trennen.*

✉ (Write your card)



*Il museo etnografico*



*Un'esposizione a Sa Domu Manna*

Sa Domo Manna  
è un luogo dell'immaginario,  
un monumento della memoria e  
della fantasticheria.

Per decenni la casa ha  
mantenuto inviolata la propria  
intimità, ha lasciato fuori dalle sue  
mura il tempo reale.

Ora questa casa rivive  
attraverso l'arte, a cui le sue  
stanze sono votate.



*Its name means simply "the big house". It is a new exhibition space for the many cultural initiatives which the town is hosting, especially in the field of photography and contemporary art. It has been created from the renovation of a small private town house.*

*Der Name bedeutet einfach "großes Haus". Dies ist ein neuer Ausstellungsraum für die vielen kulturellen Initiativen des Dorfes, vor allem im Bereich der Fotografie und der zeitgenössischen Kunst. Es wurde durch den Umbau eines kleinen Privathauses geschaffen. Sa Domo Manna è un Ort des Imaginären, ein Monument der Erinnerung und des Phantastischen. Jahrzehnte lang blieb das Haus unberührt und in seinem Inneren ist die Zeit stehen geblieben. Heute wird es durch die hier gezeigten Kunstwerke zu neuem Leben erweckt.*

(Write your card)

---

---

---

---

# gli edifici storici

Villanova Monteleone conserva alcuni piccoli gioielli della sua storia. Come la Parrocchiale di San Leonardo, costruita nel XVI secolo e ristrutturata alla fine del Settecento, ma nella quale si scoprano ancora le linee gotico aragonese.

O come il Santuario di Interrios, una chiesa campestre che sorge a pochi chilometri dal paese, in mezzo ad alberi secolari. Il santuario risale al XVII secolo, ed è semplice e suggestivo, a navata unica con la volta a botte ed il campanile a vela, completato all'esterno da un porticato ad archi per dare ombra e riparo ai fedeli ed ai pellegrini.

*Villanova Monteleone has preserved some little gems from its past. Such as the parish church of San Leonardo, erected in the 16th century and rebuilt at the end of the 18th, yet still revealing its Aragonese gothic lines. Or the shrine of Interrios, a country church which rises up just a mile or two outside the town, in the midst of centuries-old trees. The shrine dates back to the 1600s. It is simple and atmospheric, with a single barrel-vaulted nave and a bell gable, rounded off with an external arched portico offering shade and shelter to the faithful and pilgrims.*

Villanova Monteleone bewahrt einige Juwelen der Ortsgeschichte auf. Zum Beispiel die Pfarrkirche San Leonardo, errichtet im 16. Jahrhundert und renoviert gegen Ende des 18. Jahrhunderts, in der jedoch auch gotisch-aragonische Stilrichtungen zu entdecken sind. Oder die Wallfahrtskirche von Interrios, eine Landkirche wenige Kilometer außerhalb des Dorfs inmitten von Jahrhunderte alten Bäumen. Die Wallfahrtskirche geht auf das 17. Jahrhundert zurück und ist schlicht und dennoch eindrucksvoll: ein Schiff mit Tonnengewölbe und Glockengiebel sowie außen mit einem Bogenportikus, der Gläubigen und Pilgern Schatten spendet.



(Write your card)



*La Chiesa di Santa Croce*



*La Chiesa del Rosario*

# i luoghi della cultura

Nuraghe Appiu non è solo un nuraghe, ma è quel che resta di un intero villaggio preistorico, intorno alla sua fortezza.

È ai piedi di un'altura, rivolto verso il mare. È trilobato, composto da tre torri unite. L'esterno ha subito i danni del tempo, ma tre stanze all'interno sono rimaste integre. Intorno ci sono i resti di duecento capanne, di un altro nuraghe, di una tomba dei giganti e di un tempio. Come se gli uomini dell'età del bronzo ci avessero voluto lasciare qui un pezzo del loro mondo.



*Nuraghe Appiu is not just a nuraghe, but the remains of an entire prehistoric village centred on a fortification. It lies at the foot of an upland area, facing the sea. It has a three-lobed shape, comprising three linked towers. The exterior has been eroded over time, but three internal rooms have been preserved intact. The area contains the remains of two hundred huts, another nuraghe, a giants' grave and a temple, as if the people of the bronze age had wanted to leave us a piece of their world.*

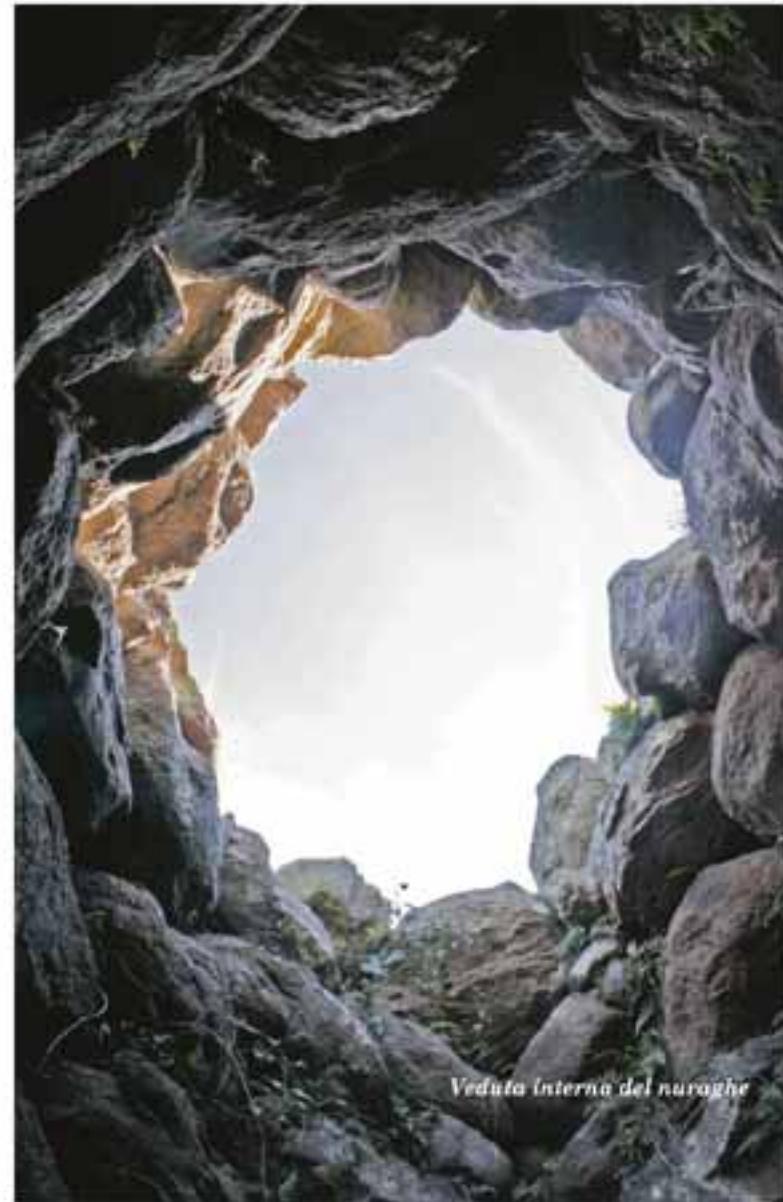
*Der Nuraghe Appiu ist nicht nur ein einzelner Nuraghe, sondern vielmehr der Rest eines prähistorischen Dorfes um seine Festung. Die dreieckige Anlage liegt auf einer Anhöhe mit Sicht auf das Meer und besteht aus drei miteinander verbundenen Türmen. Das Äußere hat im Laufe der Zeit Schäden erlitten, aber die drei Innenräume sind erhalten geblieben. In der näheren Umgebung sind 200 Hütten, ein weiterer Nuraghe, ein Gigantengrab sowie ein Tempel erhalten. Ganz so, als ob uns die Menschen der Bronzezeit ein Stück ihrer Welt hinterlassen wollten.*

(Write your card)

---

---

---



# gli eventi a Villanova

A Villanova Monteleone lo feste che scandivano il corso dell'anno erano quelle della devozione religiosa. Le stesse feste che si celebrano anche oggi, negli stessi luoghi. Ad esempio i riti della Settimana Santa, con i momenti che rievocano la Passione di Cristo e la resurrezione, come il rito de s'Iscrannantu, cioè la deposizione della croce, e quello de S'Incontru, l'incontro in piazza fra i simulacri della Madonna e di Gesù risorto.

Altre feste sono quella di San Leonardo che si conclude con una sfilata di costumi sardi e con balli e canti tradizionali, o quella del Corpus Domini, con la processione per la quale alle finestre si espongono tappeti multicolori e drappi ricamati.

*The course of the year at Villanova Monteleone was marked out by religious festivals. These same festivals are celebrated today, in the same places. Examples include the rites of Easter Week, with commemorations of Jesus' Passion and resurrection, the celebration of s'Iscrannantu, or the deposition from the cross, and that of S'Incontru, when effigies of the Madonna and the resurrected Christ meet in the square. Other festivals include the St. Leonard, which culminates in a parade in Sardinian costume with traditional song and dance, and the Corpus Domini procession, when all the windows are decorated with colourful rugs and embroidered drapes.*

*In Villanova Monteleone bestimmten die religiösen Feste den Rhythmus des Jahres und diese Feste werden auch heute noch an den gleichen Orten gefeiert. Zum Beispiel die Riten der Heiligen Woche mit Momenten, die an die Passion Christi und die Auferstehung erinnern, wie der Ritus S'Iscrannantu, das heißt die Aufstellung des Kreuzes, und der Ritus S'Incontru, die Begegnung der Bilder der Madonna mit denen der auferstandenen Christus auf der Piazza. Zu erwähnen ist auch das Fest von San Leonardo, das mit einem Umzug in sardischen Trachten und traditionellen Gesängen abgeschlossen wird, oder das Fest von Corpus Domini mit einer Prozession, während der farbenfrohe Teppiche und bestickte Tücher in die Fenster gelegt werden.*



RS (Write your card)

---

---

---

---

---



Ballo sardo

La festa dei fuochi di San Giovanni Battista, patrono dei pastori, si celebra tradizionalmente con un grande falò e con degustazioni di formaggi, salsicce, dolci e vino rosso. L'ultima domenica di luglio si tiene la Festa di Sant'Antonio, con la processione da giovani in costume sardo seguita da spettacoli e canti sardi.

Ai primi di agosto si celebra la Sagra della pecora, durante la quale si offre a tutti gli avventori una cena tipica a base di carne ovina e una degustazione di vino e formaggi. Il 29 di agosto si tiene la Festa di San Giovanni Battista, con un suggestivo corteo di cavalli e cavalieri diretti al santuario di Interrios e con gli spettacoli equestri e folkloristici.

*The fire festival of Saint John the Baptist, the patron saint of shepherds, is traditionally celebrated with a great bonfire and tastings of cheeses, sausages, sweet dishes and red wine. The last Sunday in July is given over to the Feast of Saint Anthony, with its procession of young people in island costume, followed by Sardinian song performances and other events.*

*The beginning of August sees the celebration of the Sheep festival, when all comers are invited to dine on traditional mutton fayre and to sample local wine and cheeses. On August 29th the Feast of Saint John the Baptist is held, with an evocative parade on horseback to the shrine at Interrios and horse riding and folklore displays.*

*Das Feuerfest von San Giovanni Battista, dem Schutzheiligen der Hirten, wird traditionell mit einem großen Feuer gefeiert, mit Käse, Würsten, Süßspeisen und Rotwein. Am letzten Julisonntag findet das Fest von Sant'Antonio mit der Prozession der Jugendlichen in sardischen Trachten, Schauspiel und sardischen Gesängen statt. Anfang August wird das Schaffest gefeiert, bei dem alle Teilnehmer zu einem großen Essen mit Schafleisch, Wein und Käse eingeladen werden. Am 29. August findet das Fest von San Giovanni Battista statt, mit einem eindrucksvollen Umzug der Reiter zur Wallfahrtskirche von Interrios, mit Reiter- und Folkloreveranstaltungen.*



✉ (Write your card)

---

---

---

---

---

# indirizzi utili

**USEFUL ADDRESSES/ NÜTZLICHE ADRESSEN:**

**Palazzo Municipale** - 079 960406  
**Via Nazionale** 106 - 079 960044  
**Diretto Sindaco** 079 960268 - **Fax** 079 960736  
**Guardia Medica**  
**Via Nazionale** 24 - 079 960183  
**Farmacia Guerino**  
**Via Nazionale** 184 - 079 960420  
**Associazione Misericordia**  
**Piazza Delogu Idda** 22 - 079 960220  
**Carabinieri**  
**Via Caserma** 12 - 079 960436  
**Corpo Forestale**  
**Via Grazia Deledda** 16 - 079 960154  
**Ufficio Postale**  
**Via Amsicora** 1 - 079 960438  
**Su Palatu**  
**Via Papa Giovanni XXIII** - 079 961005  
**Museo Etnografico - Sa Domu Mannu**  
**Via Papa Giovanni XXIII**  
**Laborintus Gestione siti nuragici**  
**Via G. Deledda** - 338 1586752  
**"Su per Villanova"**  
**Escursioni Naturalistiche**  
348 5684941 / 349 8220940  
**Parrocchia San Leonardo**  
**Piazza Mons. Idda** - 079 960783  
**Banco di Sardegna**  
**Piazza Mons. Idda** - 079 960424  
**Casa di Riposo**  
**Via Cagliari** 10 - 079 960455  
**Asilo Infantile "Vergine di Interrios"**  
**Via Lavagna** 1 - 079 960417  
**Scuola Elementare**  
**Via Montesassi** - 079 960048

**Scuola Media**

**Via Lavagna** - 079 960488  
**Biblioteca Comunale**  
**Via Siccards** 87 - 079 960329  
**Ass. Culturale "Interrios"**  
**Via Nazionale** - 079 960728  
**Ass. Turistica Pro-Loco**  
**Via Alfieri** 81 - 348 7429782  
**Ass. Coro de Iddanoa**  
**Via Segni** - 079 960442  
**Ass. Coro Femminile Dueunas**  
**Via Spano** - 339 1586752  
**Ass. Culturale Musicale "Euterpe"**  
**Via F. De Andra'** - 079 960168  
**Gruppo Folk Tradizioni Popolari**  
**Piazza Delogu Idda** - 349 1032920  
**T.A.V. Tiro al Piattello**  
**Lec. Campu Oes** - 079 978857  
**Hotel Ristorante "Palazzo Minerva"**  
**Comune** 079 960-036/960044/960268  
**B&B da Fiorentina**  
**Via Siccards**  
079 900321 / 339 4856221  
**B&B da Sara**  
**Via Europa** 18  
338 3825060 / 392 3320338  
**B&B Su Prunisce**  
**Via Sassari** 26 - 079 960496  
340 2693818 / 348 3885460  
**B&B Su Cantaru - Su Ghindalu**  
**Via Nazionale** 331 - 079 961032  
339 6889447 / 333 3643906  
**B&B da Tia Tomasina**  
**Via Arborea**, 44 - 079 960180  
349 3333289 / 340 8366103

**B&B Iris**

**Via Amsicora** 73 - 3407760202  
**Agriturismo e B&B "Mendulas"**  
**Loc. S'Arrocu**, 079 960582  
3283331712-3807918728  
**Agriturismo "Pala Entone"**  
**Loc. Pala Entone** - 079 900704  
333 1382850 / 333 6030896  
**Pizzeria rosticceria**  
**Tavola calda "Da Gianni"**  
**Via Nazionale** 118 - 079 960821  
**Pizzeria "Su Padru"**  
**Via Su Padru** - 079 960500  
**Ristorante Pizzeria "Suelzu Entosu"**  
**Loc. Suelzu Entosu** - 079 960890  
**Ristorante "La Speranza"**  
**Località Poglina** - 079 917010  
**Ristorante Bar "Pedramare"**  
**Villaggio ambientale S.P. Alghero-Bosa**  
079 9734086 / 3349441136  
**Trattoria-Pizzeria "L'Olimpo"**  
**Via G. Deledda** 5 - 079 960379  
328 7323800 / 346 5192893  
**Dott.ssa Ansaldi Adriana - Medico**  
**Via D'Asglio** - 335 8484380  
**Dott. Arru Luciano - Medico**  
**Via Cavour** 16 - 079 960578  
**Dott. Dettori Francesco - Medico**  
**Via Santa Croce** 101 - 079 9603880  
**Dott. Flumene Gianmario - Medico**  
**Via Europa** 16 - 079 960700  
**Dott. Galiffi Francesco - Dentista**  
**Via Nazionale** 126 - 079 960336  
**Dott. Verrati Cesare - Dentista**  
**Via Rosario** 25 - 079 960390

**Dott. Flumene Antioco - Veterinario**

**Via Azuni** - **Via Goldoni** - 079 960822  
**Dott. Piras Bartolomeo - Veterinario**  
**Via Emilio Lussu** 6 - 079 960725  
**Alimentari Riu**  
**Via Nazionale** - 079 960007  
**Alimentari Spanu**  
**Via Bosi** 5 - 079 960580  
**Alimentari Tabacchi Udassi**  
**Via Sasari** 34 - 079 960869  
**Arredamenti Monti**  
**Via Nazionale** 169 - 079 963523  
**Autofficina Riu & Lai**  
**Via Grazia Deledda** - 079 960100  
**Autotrasporti Eredi Marras**  
**Via Ungheria** 16 - 079 960440  
**Bar Il Velliero**  
**Via Nazionale** - 329 166 3633  
**Bar Tabacchi Baldina**  
**Via Nazionale** 239 - 079 960515  
**Bar Uligheri**  
**Via Sasari** - 079 960535  
**Bevande Dolci Mo.Do**  
**Via Amsicora** 11  
347 9497764 / 347 949 7765  
**Blu Bar**  
**Via Nazionale** 155 - 079 960789  
**Calarinnas - Società di Servizi**  
**Via Nazionale** - 079 960400  
**Calenture "Da Maria"**  
**Via Rosario** - 079 961045  
**Calzoleria Marras**  
**Via Goldoni** 8 - 348 896 8832  
**Carrozzeria Casula**  
**Zona P.I.P.** - 079 960380

**Circolo ACLI**  
Via Rosario 24 - 079 961045  
**Consorzio Agrario Provinciale**  
Via Grazia Deledda - 079 960571  
**Coop. Allevatori Villanovesi**  
Via Su Laccheddu 51 - 079 960561  
**Coop. Sociale "Il Corallo"**  
Via D'Azeglio 31 - 079 961011  
**Costruzioni Edili Arca**  
Via Minerva 38 - 079 960182  
**Dolci - Pasta "L'angolo della qualità"**  
Via Nazionale 217 - 348 5723712  
**Eden Green Snack Bar**  
Via Nazionale 50 - 079 960060  
**Edicola Idili**  
Via Nazionale 92 - 079 960491  
**Elettricità e Riscaldamento Alvau**  
Via Cavour 34 - 079 960411  
**Elettricità Riscaldamento Tanca**  
Via Nazionale 50 - 079 960328  
**Falegnameria Arredamenti Livesu**  
Via Marconi 13 - 079 960719  
**Formaggi Salumi da Jerry**  
Piazza Gen. Casula - 347 6581163  
**Gas e articoli da regalo Monti**  
Via Nazionale 169 - 079 960523  
**Gelateria Michela**  
Piazza Gen. Casula 12 - 079 960190  
**Impianti elettrici A.P.I. Puledda**  
Via Segni 23 - 079 960814  
**Lavasecco Marras**  
Vicolo Municipio - 079 960440  
**Lavorazione ferro e alluminio Idili**  
Zona P.I.P. - 079 961030

**Macelleria F.lli Meloni**  
Mercato civico - 079 960473  
**Market "Il Negozietto"**  
Via Nazionale 215 - 079 960870  
**Materiali Edili Idili**  
Via Nazionale 79 - 079 960451  
**Merceria Riu**  
Via Nazionale - 079 960805  
**Officina Meccanica Carboni**  
Via Marconi - 079 960314  
**Officina Meccanica Pinna**  
Zona P.I.P. - 079 960070  
**Panificio "Il Mulino"**  
Via Nazionale 233 - 079 960355  
**Parrucchiera Loretta**  
Via Nazionale 110 - 079 960109  
**Parrucchiera Tanda Antonietta**  
Via Nazionale - 079 960573  
**Parrucchiera Ulgheri**  
Via Siccardi 45 - 079 960049  
**Parruchiere Tanda Vittorio**  
Via Nazionale - 333 8254694  
**Pasticceria - Dolci sardi**  
**"La Delizia"**  
Via Amsicora 135 - 079 960323  
**Pescheria SA.GEL.**  
Vicolo Municipio 40 - 079 960251  
**Piante e Fiori "Castagna"**  
Via Carlo Goldoni 2 - 079 961040  
**Piante e Fiori "La Primula"**  
Via Sassari 29 - 079 960297  
**Regali e Ferramenta Monti**  
Via Sassari 17 - 079 960188  
**Rifornitore Q8**  
Via Su Laccheddu 4 - 079 961013

**Servizio Gas Carboni**  
Via Cavour 59 - 079 960196  
**Servizio Gas Chessa**  
Via Rosario - 079 961045  
**Soter Editrice**  
Via Spano 11 - 079 960724  
**Studio Tecnico Geom. Meloni**  
Via Goldoni 38 - 079 961015  
**Studio Tecnico Geom. Pinna**  
Via Balilla 41 - 340 6169289  
**Studio Tecnico Geom. Spanu**  
Via Cavour 65 - 079 961296  
**Studio Tecnico Loretta 079 960670**  
Via Nazionale - 347 9507653  
**Supermarket Agribio Sardegna**  
Via Nazionale 69 - 079 960200  
**Tabacchi da Mario**  
Via Bosa 47 - 079 960067  
**Tabacchi Lotto Monti Lucia**  
Via Nazionale 155 - 079 960452  
**Unione Provinciale Agricoltori**  
Vicolo Municipio - 079 960577  
**Velservice Società Cooperativa**  
Via Siccardi 75 - 079 960780  
**Circolo AICS Mari e Monti**  
Via Balilla, 36  
**Riu Francesca IL VELIERO**  
Via Nazionale, 381  
**CIEFFE MARMI**  
Via Balilla

Comune di Villanova Monteleone  
[www.comune.villanovamonteleone.ss.it](http://www.comune.villanovamonteleone.ss.it)



SISTEMA TURISTICO  
VILLANOVA MONTELEONE



Provincia di Sassari



Comune di Villanova Monteleone



Spazio culturale per la fotografia



SA DOMO MANNA



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA



Foto: Michele Pescante - Soprintendenza per i Beni Archeologici di Cagliari e Oristano